

武功卓絕，當真是哥哥的哥哥，可是我一個人，怎麼能敵過他呢？「郭美佳怔怔的聽她說着，聽到最後一句，碎了他一口，說道：『你滿嘴胡說，誰理你啦，』揚揚過嘴神色，早知自己已全盤落網，口中輕輕哼着小調兒：『可我是我一個身子啊，又怎能敵過他呢？』

他這哼句，郭美佳心不在焉，似乎沒聽見，過了會，才道：『揚揚大哥，你真是大哥哥好，還是小哥哥好？』她這句問得真是突然，郭美佳聽了，一時竟沒反應，竟多年未見，而且現下兩人都已長大，這種女兒家的心事，怎能向他吐露，「郭美佳一怔，道：『什麼？』揚揚



神雕俠侶

金庸著

(〇六三)

黃漢經

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

良友牌涼粉 新大蠔鼓
五磅庄竹筍 花旗蝦肉
香豉油包仔 大埠腐乳
去衣大杏仁 大紅灰蛋
五磅庄馬蹄 五彩皮蛋
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大帮供應
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

司公華發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生光 正氣生南羌
花旗大蝦肉 新英洲九魚
城埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

過笑道：『若是他二人好了，我揚揚還有什麼？』他一路上對揚揚無端嬉皮笑臉的胡鬧，其實心中並無半分邪念惡意，這時和郭美佳說笑，竟又脫口而出，郭美佳，她是個嬌生慣養的姑娘，從來沒人敢對她說半句輕薄之言，當下不知該是發怒還是小該，板起了臉，道：『你不說也就罷了，誰跟你說笑？我們快走，』揚揚聽了，隨即一個箭步向山後奔去，揚揚碰了一個釘，覺得老丈人不是意思，心想：『我揚揚在他們三人中間幹什麼？自己走得遠遠的罷！』

驗經佩奕唐
TOMMY TONG
11 Fan Tan Alley
Victoria, B. C.
電話 384-9739

萬應跌打藥酒，專治
無名腫毒，每樽三元
傷風感冒，每樽二元
跌打損傷，每樽二元
咳嗽痰喘，每樽二元
各合用發行。

館相影黎伯
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住宅 874-9710

備胞晚上惠顧
請先電話
備有最新相架 方便顧客

HUGO G. ORRE
曉哥 柯氏
水龍煖汽

承接修理與改裝。各種
水機。煤油與煤氣。在
華區服務有三十餘年。工
作妥當。價錢克己。隨時
應命。
電話 2-5255 住宅 2-5255

廠麵東廣
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, B. C. AL 5-3221

銀絲麵 乾麵
全蛋麵 炸麵
零沽發行 歡迎來辦

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
361 Main St.

遺囑
及辦理各種文件
代理買賣買賣
片打街由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

◎女中醫 黎達民
上海醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診所主任
現任溫哥華四十五號東街「一〇一」
專治婦科諸症及不孕症。代辦接生。
電話 MU 2-1078

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418

地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊腩
粥粉麵飯
額外歡迎

構撰及編譯
中西書信
文件契約
Chinese Publicity Bureau Ltd.
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St. Vancouver B. C.

房藥大緬
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634

專配西藥
各種補丸
各種西藥
各種西藥
各種西藥
各種西藥
各種西藥
各種西藥

專辦大宗
中國絲綢男女衣
裝。及各種名廠
名牌。應有盡有。
價廉物美。歡迎
參觀。地址：溫
哥華。電話：MU
3-4929

誌里冷氣工程
專辦大小商業廚房冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式。三〇三九
門牌：800 E. Broadway

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 西四四號街
444 Main St.
Vancouver 4, B. C.
電話 682-7561
夜間上門服務 依期不誤

新美
鮮味
Sunbeam
新邊麵麵

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

意。克已，保證滿
務妥當，價格
電力工程，服
音機及各種電
廠傳真機，收
經售及修理名
廠傳真機，收

廠造製味臘榮榮
函索即奉
價目印備
批發全球
精製臘味
臘味專家
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153 式五四全雙五三

懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號街
VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

廣珍
鐘錶首飾
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

周愛權
精修各種時鐘眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
614 Main St. Vancouver 4 B. C.
電話 MU 5-5938

專家
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg
年十三進醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
V1 1-RR29

歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，備有自動電訊收報
機，為加拿大新聞社、美聯社、路透社
、大德社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（雲城郵寄）每月壹元六角 每季四
元八角 半年九元六角
（雲城郵寄）每月壹元七角五 每季五
元二角五 半年九元七角五
（加屬郵寄）每月壹元七角五 每季五
元二角五 半年九元七角五
（雲城郵寄）每月壹元七角五 每季五
元二角五 半年九元七角五
（雲城郵寄）每月壹元七角五 每季五
元二角五 半年九元七角五

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

承接土木裝修工程
富劉
承接土木裝修工程
富劉
承接土木裝修工程
富劉
承接土木裝修工程
富劉
承接土木裝修工程
富劉
承接土木裝修工程
富劉

承接裝修土木工程
新電話 8-3422
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B. C.

諸訂閱
華埠雜誌「半月刊」
地址：溫哥華。電話：MU 2-1078

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 匯票 Money Order ☐ 長紙 Cheque ☐
(注意：為尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。)
訂閱壹個月 ☐ 壹季 ☐ 半年 ☐ 全年 ☐ 新訂開戶 ☐ 續訂開戶 ☐
(或有中途遷址，請將新舊地址一併列明付來，便即能辦理轉寄新址。)

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號